

「裊晴絲吹來閑庭院」考釋—與夏寫時教授商榷

上海藝術研究所研究員/蔣星煜

摘要

「裊晴絲」者，晴空中游絲作「裊裊」狀，極為纖細。既是吹來，絕非柳絲也。而且柳絲，無論天晴、下雨均長在柳樹上，又何必晴天才能見呢？空中游絲，當屬昆蟲所吐絲縷，以蜘蛛絲為主。湯顯祖之「裊晴絲吹來閑庭院」源自宋代葉夢得的【虞美人】可能性極大，與杜甫〈春日江村〉無任何關係也。

關鍵字：晴絲、柳絲、游絲、蛛絲、杜甫、葉夢得

A study on *Floating Silk Wafting into the Leisure Courtyard* —a Discussion with Prof. Xia Xieshi

Jiang, Xing-yu*

Abstract

Floating silk (Niaoqingsi), are the delicately thin silken strands glimmering in a sunny sky. If they were carried by the wind, they could never be the leaves of willow. Additionally, willow leaves can be seen on either sunny or rainy days. Why, then in Tang Xianzu's poem, are the Niaoqingsi seen only in sunlight? The silk he refers to is actually that which is created by insects: mainly the silk of the spider. Tang Xianzu's Niaoqingsi chuilai xian tingyuan (*Floating Silk Wafting into the Leisure Courtyard*) very likely derives from the Song dynasty poet Ye Mengde's Yumeiren (虞美人), and has no connection with Du Fu's Chunri Jiangcun (春日江村).

Key Words: Floating Silk in Sunny Sky, leaf of willow, moving silk, silk of spider,
Du Fu, Ye Mengde

* Shanghai Art Research Institute Professor